

**М. І. Литвинець**

## Арконада Сесар Муньйос



**АРКОНАДА Сесар Муньйос** (Arconada César Muños; 05. 12. 1898, м. Астудільйо, Іспанія – 10. 03. 1964, Москва) – іспанський письменник і перекладач. Творчу діяльність почав як поет, видавши зб. сюрреаліст. віршів «Sed» («Спрага», 1921) і «Urbe» («Місто», 1930). Наприкінці 20-х рр. очолював демократ. крило в «Gaseta Literaria» («Літературна газета»). Пізніше співпрацював у мадрид. ж. «Octubre» («Жовтень») і «Mundo Obrero» («Світ робітників»), під час громадян. війни працював у фронтовій антифашист. пресі. Перший значний реаліст. твір – роман «La Turbina» («Турбіна», 1930), в основі якого конфлікт між кастильським патріарх. селом і міською цивілізацією. Романи «Los pobres contra los ricos» («Бідняки проти багатіїв», 1933), «Reparto de tierras» («Розподіл землі», 1934) та «Río Tajo» («Ріка Тахо», 1938) відзначаються глибоким аналізом тих соц. процесів і сусп. зрушень, які спричинили громадян. війну в Іспанії. Цю тему в ліричному і в сатир. щодо фалангістів аспектах висвітлюють «Romances de guerra» («Романси війни», 1937) і поставлений на сцені 1937 фарс «La conquista de Madrid» («Завоювання Мадрида»). Від 1939 А. жив у СРСР. 1942–64 – ред. іспаномов. видання ж. «Literatura Soviética» («Радянська література»). Осн. твори еміграц. періоду (опубл. у Москві) – «Cuentos de Madrid» («Мадридські оповідання», 1942), поема «Dolores» («Долорес», 1949), трагедія «Manuela Sanchez» («Мануела Санчес», 1949) – присвяч. воїнам-республіканцям, партизанам та їх провідникам. Як ред. брав участь у підготовці першого вид. творів Т. Шевченка іспан. мовою (Shevchenko T. Obras escogidas. Moscóy, 1964), до якого переклав 5 розділів поеми «Гайдамаки» («Інтродукція», «Червоний бенкет», «Гупалівщина», «Гонта в Умані», «Епілог»), поеми «Катерина», «Гамалія», «Марія», «Царі»; поезії «Не женися на багатій» і «Заповіт». Переклади А. адекватно передають образність, ідейність і нескоримий життєтворчий дух поезії Кобзаря. Переклав також

«Слово о полку Ігоревім».

## Основні твори

Obras escogidas. Moscú, 1970. Т. 1, 2; Los pobres contra los ricos. La Habana, 1977; укр. перекл. – Бідняки проти багатів // Іспанія в огні. Х., 1934; Іспанія чудова, але... // Всесвіт. 1964. № 4; Вітер з гір // Світло у вікні. К., 1986.

### Бібліографічний опис:

Арконада Сесар Муньйос / М. І. Литвинець // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2001. – Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-43250>

2001-2024 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).